



Common Proverbs (Atasözleri)

Bakan göze yasak olmaz.

A cat may look at a king.

Bakarsan bağ olur, bakmazsan dağ olur.

It is the want of care that makes the field bare.

Başa gelen çekilir.

What can't be cured must be endured.

Beterin beteri var.

Nothing so bad but might have been worse

Bıçak yarası geçer, dil yarası geçmez.

Words cut more than swords.

Bir elin nesi var, iki elin sesi var.

Many hands make light work

Bir fincan kahvenin kırk yıl hatırı var.

A miss is as good as a mile.

Bugünün işini yarına bırakma.

Never put off till tomorrow what you can do today.

İki cambaz aynı ipte oynamaz.

Two cunning men will not try to make a dupe of each other.

İyi başlamak bitirmenin yarısıdır.

A good beginning is half the battle.

İyi dost kara günde belli olur.

A friend in need is a friend indeed.

Acele işe şeytan karışır.

More haste more waste

Haste makes waste

More haste less speed

Adamın (insanın) adı çıkacağına canı çıksın.

Give a dog a bad name and hang him

Alma mazlumun ahını, çıkar aheste aheste.

Don't make a martyr sigh, you will pay for it by and by.

Altın çamura düşmekle değer yitirmez.

A rose by another name would smell as sweet

Anlayana sivrisinek saz, anlamayana davul zurna az.

A word to the wise is enough.

Araba devrildikten sonra yol gösteren çok olur.

It is easy to be wise after the event.

Ateş olmayan yerden duman çıkmaz.

There's no smoke without fire

Arayan mevlasını da bulur, belasını da.

He that seeks find.

Can çıkmayınca huy çıkmaz

Habit lasts for a life-time.

Kabul olunmayacak duaya amin denmez.

What is inadmissible meets with deaf ear

Meramın elinden birşey kurtulamaz.

Where there's life, there is hope.

Ne ekersen onu biçersin.

As you sow, so you shall reap.

Sabreden derviş muradına ermiş.

Everything comes to him two waits.

Sen elinden geleni yap, gerisini Allah'a bırak.

God helps him who helps himself.

Son gülen iyi güler.

He who laughs last laughs best

Yarası olan gocunur.

If the cap fits, wear it

Zararın neresinden dönülse kardır.

Better lose the saddle than the horse

Geç olsun da güç olmasın.

Better late than never

Gerçek arkadaş kara günde belli olur.

A friend in need (is) a friend indeed.

Görünen köy kılavuz istemez.

Good wine needs no bush.

Gülü seven dikenine katlanır.

Who loves the rose should put up with its thorns.

Hatasız kul olmaz.

Even the best steed sometimes stumbles.

Herşeyde bir hayır vardır.

Every cloud has a silver lining

Herşeyin fazlası zarar.

Enough is as good as a feast. Enough is enough.